

EXERCISE 2: ESSAY

Recent and survey-contrasted studies reveal what is a widespread recognized fact all over the country and suspected to occur: the dramatically lack of quality in education. The last three years has been such as harmful as it will cost a lot of more to recover the excellence we struggled and what our youth has been forced to waste.

Comment: Eliminar este "and".

Comment: Esta expresión no es natural. Habría que reformularla enteramente. Una buena opción sería decir simplemente "Recent studies", que por definición se suponen contrastados.

Comment: "widely", aquí se necesita un adverbio para determinar al adjetivo que viene a continuación.

Comment: Este fragmento queda un tanto descolgado aquí. Quedaría menos descolgado si se hiciera de él una oración de relativo: "which was suspected...", el problema de esta formulación es que su antecedente (fact) quedaría un poco lejos.

Comment: Aquí hace falta un adjetivo, no un adverbio: "dramatic". Los adverbios determinan a los adjetivos y a los verbos; los adjetivos a los sustantivos. Si se duda, estas secuencias pueden transponerse literalmente al castellano para ver si funcionan, porque en castellano son iguales.

Comment: Secuencia agramatical. Resulta incomprensible: 1) "has" es singular cuando debería ser plural, como su sujeto. 2) la estructura "such as harmful as it will cost" es imposible. Suponemos que se ha querido decir algo como "have been so harmful that it will be very hard to..."

Comment: El verbo "struggle" necesita obligatoriamente un objeto directo que sea un infinitivo: "struggle to do sth". Habría que reformular la frase teniendo en cuenta eso.

Comment: "that", porque "what" no tiene antecedente, mientras que aquí el antecedente es "excellence".

It was an easy consequence to foresee, once realized the overall policy we carried out in terms of education and in terms of the political costs to be supported for interested parties. Education is an attractive candy for nationalism, as it is usually used as a kind of reversal and an easy exchange coin for the supporting. Thus, it's the wisest seed that, managed properly, will provide a follow-up in the idealism.

Not only is this educational decadence caused by the political issue, but also by the familiar one. The former would have been easily avoided with a better responsible national conscience. Education might be considered a complex issue, and that's why an overall solution should be agreed between the two major national parties.

Comment: Falta el sujeto de este verbo. ¿Quién se ha dado cuenta?

Comment: "by", el complemento agente siempre va introducido por "by".

Comment: Todo este fragmento es difícil de entender. El sentido no queda claro.

Comment: No se entiende bien el sentido de este término en este contexto. No podemos deducir qué se ha querido decir.

Comment: Esta expresión no puede traducirse literalmente al inglés (moneda de cambio), no existe tal cual. Su equivalente más aproximado sería "bargaining chip".

Comment: En todo sería "for the support", pero, the support of what?

Comment: Esta expresión no existe. ¿Quizás se ha querido decir "seed of wisdom"?

Comment: "properly managed"

Comment: No se entiende bien qué se quiere decir con esto.

Comment: "by the above-mentioned political issue", suponiendo que se esté hablando del nacionalismo que se ha mencionado antes.

Comment: No se ha mencionado antes ningún asunto familiar. Y en todo caso sería "family issue", = asunto de familia, porque "familiar issue" significa "asunto conocido".

The partially wounded familiar body has also contributed to crack the foundations of education. Family must support unconditionally to teachers such as morale as physically. The relationship must be totally seamless.

As a conclusion, solutions are well-known by all the stakeholders, and they go through from recovering the best of our elder pattern mixed with the most advanced features from other countries to a narrow relation between teachers and parents.

Comment: "family", cf. supra.

Comment: Mejor generalizar en plural con nombres contables: "Families"

Comment: "unconditionally support"

Comment: Eliminar "to".

Comment: "morally and physically". Se necesitan dos adverbios. La estructura "such as" (tal como) posiblemente se ha confundido con "as well as" = así como.

Comment: Para hablar de una relación, mejor "perfect".

Comment: Mejor "To conclude"

Comment: Esta oración no se entiende, es agramatical. Es difícil deducir su sentido. Entre los errores que podemos detectar, está 1) el uso de "go through", que no encaja aquí. 2) "elder" es para personas. Aquí "old". 3) "relationship" para hablar de relación en el sentido de vínculo, ya que "relation" es más bien para hablar de relación lógica.

Tareas requeridas	Bueno	Parcial	Pobre	Posibles tareas del examen escrito	TAREA
					Comentario del corrector
				DESCRIPCIÓN	Las tareas propuestas no se cumplen por falta de medios lingüísticos.
				NARRACIÓN	Este texto obtendría probablemente un 1+.
				INSTRUCCIONES Y DIRECCIONES	
				RELATO DE HECHOS	
				x	FORMULACIÓN DE HIPÓTESIS
				x	DEFENSA DE UNA OPINIÓN
					SUGERENCIA
				ANÁLISIS DETALLADO DE UNA SITUACIÓN	
CONTENIDO	Puntos fuertes			La división en párrafos se ha realizado correctamente. Se percibe una estructuración según el esquema introducción, cuerpo del escrito y conclusión.	
	Puntos débiles			El mensaje no llega al lector en varios puntos.	
PRECISIÓN	Las estructuras complejas y el vocabulario abstracto no se manejan bien. El problema principal de este texto es que en muchos puntos resulta ininteligible; la ininteligibilidad se debe al hecho de que el autor ha intentando usar recursos muy por encima de su habilidad lingüística. Probablemente el autor de este texto es un 2, pero al producir un texto incomprensible no se puede evaluar dicho escrito con un 2. Por ello, nuestra recomendación principal es que intente realizar oraciones más cortas y con recursos más sencillos, para asegurarse al menos que el mensaje llegue al lector. Y que una vez escrito el texto, lo relea con calma y se pare a pensar si verdaderamente se entiende.				

